

2.1 Vocales - Introducción

Introducción a las Nikudot

Recordarás tus días de la escuela elemental que el abecedario español incluye las letras vocales “A-E-I-O-U” (y alguna veces la “Ye”). A diferencia del español, sin embargo, el alfabeto hebreo es consonántico: no hay letras separadas para las vocales en el alfabeto escrito (aunque algunas letras, en particular Vau y Yod, pueden funcionar como “vocales consonánticas”). Esto no significa, por supuesto, que no se usaran vocales en hebreo. De hecho, es imposible decir algo en absoluto sin sonidos vocales. Pero el hebreo antiguo no contenía vocales escritas como letras distintas: los sonidos vocálicos en realidad eran “añadidos” en la lectura por medio de una tradición oral y por el uso establecido de mucho tiempo.

Como un experimento, trate de leer lo siguiente:

y 'mrs ' yhwh t' pdrs.

Si pudiste “adivinar” que la línea de letras arriba dice “y amarás a Yahweh tu Poderoso” (Deuteronomio 6:4), entonces puede ver cómo un idioma puede estar compuesto enteramente de consonantes —para que el lector supla las vocales que faltan.

En el hebreo escrito esa línea de letras puede lucir así:

וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Todas las letras en esa línea son consonantes hebreas que has aprendido —No hay una sola vocal en el grupo. Para leer apropiadamente ese texto, tú, el lector, tienes que suplir la “entonaciones” o vocales que faltan.

Añadir sonidos vocálicos a una línea de letras no era demasiado difícil si estabas inmerso en la tradición oral y el uso regular de los días antiguos. Sin embargo, después de la Dispersión cada vez más judíos comenzaron a hablar los idiomas de las culturas circundantes —y el conocimiento del hebreo escrito llegó a ser un problema más serio.

En algún tiempo al comienzo de los años 600 de la Era Común, un grupo de escribas en Tiberias llamados los Masoretas (*mesora* significa “tradición”) comenzó a desarrollar un sistema de marcas vocálicas (llamadas *neqqudot*) para indicar cómo se leía tradicionalmente el texto. Como esos escribanos no querían alterar el texto consonántico, pusieron esas marcas debajo, a la izquierda, y arriba de las letras hebreas. Además de esas marcas vocálicas, los escribas también añadieron marcas de “cantilación” (en hebreo, *ta'amim*) para indicar cómo debía cantarse o cantarse el texto.

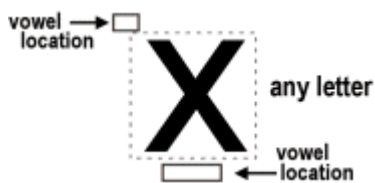
El texto “puntuado” del pasaje de Deuteronomio ahora luce así:

וְאֶהְבֶּתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Nota que las pequeña marcas —los puntitos y rayitas y demás— aparecen mayormente debajo de las letras hebreas. Sí, esas marcas son los objetos de nuestro estudio en las siguientes lecciones, y si estudias bien, pronto vendrán a ser ayudas indispensables mientras aprendes a leer y escribir el hebreo —especialmente las Escrituras Hebreas.

Vocales Hebreas “Simples”

La mayoría de las vocales en el hebreo se llaman vocales “simples” (o básicas) porque se componen de una letra hebrea y una marca vocálica identificadora:



Nota que la “X” se refiere a cualquier letra hebrea (por ejemplo Alef, Bet, y demás) y el rectángulo debajo y arriba a la izquierda de la letra se refiere a la posición de una posible marca vocálica. Este esquema vendrá muy claro a medida que progresas a través de esta lección.

Letras Vocales “Consonánticas” (*Matres Lectiones*)

Antes de que fueran introducidos los puntos vocálicos, sin embargo, los escribas usaban las letras Vau, Yod, y He (y a veces la Alef) para indicar sonidos vocales. Estas a veces son llamadas “vocales consonánticas”, o *matres lectiones* (latín para “madres de lectura”), de modo que cuando se encontraba una de esas consonantes, el lector entendía hacer un sonido vocal asociado.

אָה אִי אִו

Vocales Hebreas “Plenas” (o mixtas)

Después que los escribas añadieron puntos vocales a los textos, las vocales consonánticas fueron a menudo retenidas con el resultado de que algunas de las vocales incluían tanto las marcas vocálicas “simples” como las letras bien consonánticas. Estas se llaman ahora “vocales plenas” (a diferencia de las “vocales simples”, que son las marcas sin las letras adicionales Vau, Yod, y He).

אֶה אֵי אִוּ

Mi enfoque Como se mencionó antes, en español tenemos las categorías de vocales básicas de “A-E-I-O-U,” e introduciremos las vocales hebreas en ese mismo orden. En otras palabras, te mostraremos primero las vocales de “tipo A”, luego las de “tipo E”, y demás, cada una como una lección separada.

Unos pocos comentarios adicionales antes de ver las vocales hebreas. Primero, originalmente cada marca vocal hebrea tenía su propio sonido único, pero con el tiempo muchos de estos fueron gradualmente combinados para indicar la misma entonación. Así verás ejemplos de diferentes marcas vocales que representan el mismo tipo de sonido.

Segundo, a las vocales hebreas se les dan nombres especiales que tú pudieras querer o no querer memorizar (aunque es recomendable si quieres proseguir estudios posteriores del hebreo). En este libro, suministraremos los nombres de las vocales, pero lo importante para ti es poder determinar el sonido vocálico apropiado cuando veas una marca vocálica hebrea dada. El énfasis, en otras palabras, no es lo académico sino lo práctico: queremos que puedas pronunciar con confianza las palabras hebreas que estarás aprendiendo.

Presentaremos las vocales lenta y metódicamente, tal como hicimos con las letras hebreas. Si tomas el tiempo y te aplicas diligentemente, pronto disfrutarás de la satisfacción de pronunciar palabras hebreas verdaderas. Que Yahweh el Poderoso de Israel te bendiga en tu estudio.

Una palabra de precaución

Sé paciente y ve lentamente. Cada lección presenta un tipo separado de vocal en secuencia. Repasa los ejercicios de lectura hasta que te sientas cómodo con lo que estás aprendiendo. Podría ayudar hacer tarjetas con una marca vocálica en el frente y el nombre de la vocal por detrás.